

Мельничук О.А.

**ТЕЛО И СТРАХ В ПЕРЦЕПТИВНОМ ОБРАЗЕ АВТОРСКОГО КОНЦЕПТА «ТЕЛО» (В ПРОИЗВЕДЕНИИ ДАНИЭЛЯ ПЕННАКА “LE JOURNAL D’UN CORPS”)**

**BODY AND FEAR IN THE PERCEPTUAL IMAGE SCHEMA OF AUTHOR CONCEPT “BODY” (IN DANIEL PENNAC’S “LE JOURNAL D’UN CORPS”)**

*В статье выявляются способы объективации одного из компонентов перцептивного образа авторского концепта «Тело» — соотношения тело/страх. С одной стороны, тело может выступать источником страха для человека, с другой – реагировать на страх, который вызывают другие источники. Способы объективации представляют тело как автономный субъект, вступающий под воздействием страха в различные отношения с «Я», разумом, душой и воображением.*

*The paper focuses on the processes of perceptual image schemas’ objectivation in one of the author concept “Body”’s component — interrelation between body/fear. On one hand, body serves as a source for human fear, on the other – the reaction to fear, induced by other sources. Objectivation relays body as an autonomous subject, that under the influence of fear, conducts various interactions with “Self”, mind, soul and imagination.*

концепт, перцептивный образ, тело, страх, динамические признаки

concept, image schema, body, fear, dynamic attributes

УДК 81’1

Перцептивный образ концепта, по мнению И.А.Стернина[1], отражает результаты восприятия субъектом того или иного концепта при помощи органов чувств. Представляется, что в отношении концепта «Тело» результаты восприятия объективируются несколько иначе, чем при восприятии других концептов, поскольку это восприятие осуществляется как раз при помощи органов чувств, т.е. самого тела. В связи с этим мы выделяем в перцептивном образе эмотивный аспект, предполагая исследовать соотношение тело/эмоции. Тело может вызывать у человека следующие эмоции: страх, горе, тревогу, панику, обожание, удовольствие, радость, счастье, удивление, однако наибольшее количество объективаций имеет понятие «Страх».

Поэтому целью данного исследования мы поставили выявление способов объективации соотношения тело/страх в перцептивном образе авторского концепта «Тело» в произведении Даниэля Пеннака “Le journal d’un corps” для построения в дальнейших исследованиях всего перцептивного образа.

В понятие «Страх» входят такие эмоции, как peur (страх), terreur (ужас), crainte (страх, опасение), horreur (ужас, отвращение), panique (паника).

Если обратиться к определению лексических единиц, выражающих эти эмоции, приведенным в словаре[2], то их соотношение выглядит следующим образом (см.: табл.1):

Лексическая единица	Толкование	Синонимы
---------------------	------------	----------

Peur (страх)	психологический феномен с ярко выраженным аффективным характером, сопровождающий оправданное или неоправданное осознание опасности, угрозы для жизни или чувствительности субъекта, который может принять форму либо эмоции-потрясения	Affolement, épouvante, terreur — ужас, alarme, alerte — тревога, effroi — ужас, испуг, frayeur — испуг
	либо тягостного чувства ненадежности, растерянности по отношению к реальным или планируемым событиям	angoisse — тревога, обеспокоенность, appréhension — боязнь, опасение, crainte — страх, боязнь, опасение, inquiétude — беспокойство, тревога
terreur (ужас)	наивысший страх (Peur extrême), который сводит с ума, парализует	peur; crainte, effroi, épouvante, frayeur, horreur — ужас, страх
crainte (страх, боязнь, опасение)	тревожное опасение, чувство, появляющееся, когда человек боится	angoisse, effroi, épouvante, frayeur, peur, terreur и другие.
Horreur (ужас, отвращение)	сильная эмоция, вызванная видом или мыслью об ужасной вещи (часто сопровождаемая дрожью, содроганием)	Effroi, épouvante, peur, répulsion
angoisse (тревога, обеспокоенность)	общий физический и психический дискомфорт, выражающийся в тягостных нейро-вегетативных проявлениях, связанных с чувством тревожности	anxiété — тревожность, appréhension — боязнь, опасение, détresse — опасение, peur
panique (паника)	Крайний и внезапный ужас (Terreur extrême), обычно безотчетный и часто носящий коллективный характер	Effroi, épouvante; affolement

Таким образом, лексемы peur и terreur присутствует в синонимических рядах практически всех остальных слов с семей «Страх», что позволило выделить понятийную группу «Страх», включающую несколько эмоций.

Исследование показало, что отношения Тело/страх имеют двойкий аспект. Во-первых, тело реагирует на страх, который испытывает человек или одна из его составляющих, назовем его «Я»; это страх, который вызывают внешние источники (Микрокомпонент 1: Тело – объект, реагирующий на страх); во-вторых, тело само может выступать источником страха для «Я» (микрокомпонент 2: Тело – источник страха).

### 1. Микрокомпонент №1: Тело - объект, реагирующий на страх

Эмоции, на которое реагирует тело, выражены идентификаторами: peur (10 лексем), angoisse (3), terreur (1).

При анализе были выявлены следующие перцептивные признаки:

**виды страха:** страх перед ударами (la peur des coups), боязнь высоты (la peur du vide), сама боязнь страха (la peur d'avoir peur, p.34[3]), страх из эмпатии, за другого человека (une peur empathique, p.204), страх перед скелетами (peur des squelettes/ je n'avais pas peur des squelettes, p.302);

**динамические признаки страха** (воздействие страха на тело): парализует (la peur des coups me paralyse), сводит яйца (la peur du vide broie mes couilles), тревожит (la peur d'avoir peur m'angoisse toute la journée, p.34), тревога вызывает колики (l'angoisse me donne la colique,), от паники человек может обмочиться (la panique peut me faire pisser, p.34);

**динамические признаки тела** (реакция тела на страх): тело (le corps) вопит (hurle), выражает ужас (exprime la terreur, p.27), яйца задыхаются от страха (les testicules peuvent s'étrangler de peur, p.203), тело испускает выделения — слезы, слюни, сопли и др. (je suis couvert de larmes, de bave, de morve, ... et de merde, p.21), энурез (énurésie, p.302), сжимается горло, давит грудь, вибрируют нервы, механическая походка, тело утяжеляется, взгляд останавливается, становится трудно дышать (gorge serrée, poitrine pesante,, sourde vibration des nerfs! ... des pas purement mécaniques., le poids de mon corps tombant sur chaque pied...l'oeil fixe et le souffle bref, p.201), сжимаются челюсти и кулаки, напрягаются конечности, походка, (когда тревога проходит — les mâchoires et les poings se desserrent, les membres s'assouplissent, la marche se decouple, les poumons se remplissent, p.201);

При анализе перцептивных признаков проявились **оппозиции**, которые не проявлялись при исследовании когнитивных признаков авторского концепта «Тело» (см.: Мельничук, 2016): тело/разум, тело/воображение, тело/ощущения, тело/душа, например, когда проходит тревога, разум освобождается от тела (l'esprit se dégage du corps, p.202). В связи с участием в восприятии эмоций таких «составляющих» человека, как разум, воображение, душа, появляются также **динамические признаки «Я»**. «Я» ставит своей задачей:

отличать тело от разума (distinguer le corps de l'esprit, p.22-23), защищать тело от воображения и воображение от проявлений тела (protéger dorénavant mon corps contre les assauts de mon imagination, et mon imagination contre les manifestations intempestives de mon corps, p.22-23), помешать ощущениям парализовать тело (pouvons donc empêcher nos sensations de paralyser notre corps, p.34). Кроме того, «Я» может лишиться тела от страха (Je n'avais plus de corps, p.41).

Таким образом, в микрокомпоненте **Тело - объект, реагирующий на страх** объективируется сложное отношение: страх - тело - человек, причем человек состоит из «Я» + разум + воображение + душа. Страх парализует, тревожит, воздействует избирательно на отдельные органы, вызывая их реакцию. Тело представлено как автономный от остального «Я» субъект (вопит, выражает ужас), который действует бесконтрольно со стороны «Я», в минуты опасности довлеет над разумом и воображением. «Я» пытается взять контроль над телом, воздействуя на разум, воображение и ощущения.

## 2. Микрокомпонент №2: Тело - источник страха

Эмоции, источником которых выступает тело, выражены лексемами: peur (7), terreur

При анализе были выявлены следующие перцептивные признаки:

**виды страха:** детские страхи (mes terreurs d'enfance), страх перед раком (la peur irraisonnée du cancer), рак желудка (Le cancer de l'estomac, p.137), мифологический ужас (terreur mythologique, p.138), страх болезни (peur de la maladie, p.139), опасение постоянного шума в ушах (la crainte de leur permanence (des acouphènes), p.250), бесконечный ужас перед болезнями (une immense terreur...des maladies, p.251), бояться за свое тело (homme ne craint vraiment que pour son corps), его ужас без названия (sa terreur est sans nom, p.283), рак (cancer, p.344), угроза Альцгеймера (la menace Alzheimer), этот страх... страх перед Алоисом Альцгеймером (cette peur... la peur d'Aloïs Alzheimer, p.346), мой ужас перед рвотой (mon horreur de vomissement), страх, что опять поставят зонд (la peur qu'on me l'y remette, p. 369), страх забыть, что хотел сказать (la peur d'oublier ce que je vais vouloir dire dans une conversation, p.317) шум в ушах (sifflement, p.247), забывчивость (l'état de terreur dans lequel m'a flanqué ce bref oubli, p.295), страх перед результатами анализов (une peur de démineur, p.302);

**динамические признаки страха:** мои детские страхи возвращаются (mes terreurs d'enfance qui me reviennent, p.137), опасение постоянного шума в ушах вас терроризирует (la crainte de leur permanence (des acouphenes) vous terrorisent, p.250), угроза Альцгеймера ... меня терроризирует (la menace Alzheimer ... me terrorise, p.346);

**динамические признаки тела:** Тело разговаривает (Le corps parle, p.251, Le corps parle, p.272), Что оно говорит?.., что уменьшаются силы (Que dit-il?... que s'amenuisent la force de l'age, p.272), наше тело нас терроризирует (notre corps nous terrorise jusqu'à la fin de notre vie, p.345), мой разум и тело забавляются (Mon esprit et mon corps se jouent des tours, p.137-138);

Здесь также появляются **оппозиции:** разум/тело, душа/тело и **динамические признаки «Я»**, который разграничивает тело и душу — «говоря о тревоге, я не говорю о душе,, я остаюсь на уровне тела (en parlant ,, de l'angoisse ... je ne parle pas de l'ame,, je demeure plus que jamais dans le registre du corps, p.298)» и проявляет свое отношение к проявлениям тела — «ненавижу, когда рвет (J'ai horreur de vomir, p.420)».

Таким образом, тело является источником таких эмоций, связанных с понятием «страх», как страх, ужас, тревога, паника, опасение, боязнь, которые в большинстве случаев вызваны страхом перед болезнями (11 идентификаторов, из которых 3 выражают рак, 3 - болезнь Альцгеймера). Тело также представлено как автономный от «Я» субъект, оно разговаривает, говорит, терроризирует, забавляется. В оппозициях тело/разум не проявляются четкие разграничения, как в микрокомпоненте №1, наоборот, разум и тело действуют совместно.

### 3. Отношения «эмоции — человек- тело»:

Отношения	Микрокомпонент 1: эмоции →тело	Микрокомпонент 2: тело→эмоции
-----------	-----------------------------------	-------------------------------

Объективация	peur (10), terreur (1). angoisse (3) = 14 идентификаторов	peur (7), terreur (8), angoisse (3) crainte (1), panique (2), craindre (1), horreur (1), terroriser (1), affolé (1) = 25 ид.
Признаки		
<b>Виды страха</b>	6 ид.	18 ид.
<b>Динамические признаки страха</b>	5 ид.	3 ид.
<b>Динамические признаки тела</b>	15 ид.	5 ид.
<b>Оппозиции</b>	4 ид.	2 ид.
<b>Динамические признаки «Я»</b>	4 ид.	2 ид.

Таким образом, исследование показало, что:

1) признаки понятия «Страх», имеющее большее количество идентификаторов по сравнению с другими эмоциями, позволяют поместить данное понятие в ядро микрополя «Тело-эмоции» перцептивного образа авторского концепта «Тело»;

2) в этом ядре тело реагирует на меньшее количество эмоций (14 идентификаторов, вербализующих 3 эмоции), чем вызывает их у человека (25 идентификатора/7 эмоций). Страх вызывают болезни, причем, в данный момент сам человек ими не страдает. Это не конкретный страх уже заболевшего человека, а страх перед будущим: бесконечный ужас перед болезнями, человек боится только за свое тело. При этом, Д.Пеннак не использует во втором микрокомпоненте идентификатор «воображение», и оппозиций телу количественно меньше, чем в первом микрокомпоненте (2/4). «Я» не пытается установить контроль над телом с помощью других составляющих человека.

3) в обоих случаях тело ведет себя как автономный субъект, иногда подчиняющий себе разум, воображение, ощущения, которые одно из составляющих человека — «Я» должно разграничить, чтобы справиться со страхом.

## Литература

1. Мельничук О.А. Когнитивные образы авторского концепта «Тело» в романе Даниэля Пеннака «Journal d'un corps» // *Вопросы психолингвистики* № 2 (28), 2016, С. 180-191.
2. Стернин И.А. Структура концепта // *Избранные работы. Теоретические и прикладные проблемы языкознания* // научный ред. З.Д. Попова. Воронеж: «Истоки», 2008Э с.172-184
3. Le Grand Robert de la langue française, 2016// <http://gr.bvdep.com/robert.asp>
4. Pennac D. Journal d'un corps. Editions Gallimard, 2014.

## References

1. Mel' nichuk O.A. Kognitivnye obrazy avtorskogo koncepta «Telo» v romane Danijelja Pennaka «Journal d'un corps» // *Voprosy psiholingvistiki* № 2 (28), 2016, S. 180-191.

2. Sternin I.A. Struktura koncepta // Izbrannye raboty. Teoreticheskie i prikladnye problemy jazykoznanija// nauchnyj red.Z.D.Popova. Voronezh: «Istoki», 2008Je s.172-184

3. Le Grand Robert de la langue française, 2016// <http://gr.bvdep.com/robert.asp>

4. Pennac D. Journal d'un corps. Editions Gallimard, 2014.